

ਤੁਖਾਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ਬਾਰਹ ਮਾਹਾ (੧੧੦੭-੧)

Tukhaari Chhant, First Mehl, Baarah Maahaa ~ The Twelve Months:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ (੧੧੦੭-੨)

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਤੂ ਸੁਣਿ ਕਿਰਤ ਕਰੰਮਾ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ॥ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਸੁਖ ਸਹੰਮਾ ਦੇਹਿ ਸੁ ਤੂ ਭਲਾ ॥ (੧੧੦੭-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Listen: according to the karma of their past actions, each and every person experiences happiness or sorrow; whatever You give, Lord, is good.

ਹਰਿ ਰਚਨਾ ਤੇਰੀ ਕਿਆ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਾ ॥ (੧੧੦੭-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Lord, the Created Universe is Yours; what is my condition? Without the Lord, I cannot survive, even for an instant.

ਪ੍ਰਿਅ ਬਾਝੁ ਦੁਹੇਲੀ ਕੋਇ ਨ ਬੋਲੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਾਂ ॥ (੧੧੦੭-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Without my Beloved, I am miserable; I have no friend at all. As Gurmukh, I drink in the Ambrosial Nectar.

ਰਚਨਾ ਰਾਚਿ ਰਹੇ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮਨਿ ਕਰਮ ਸੁਕਰਮਾ ॥ (੧੧੦੭-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Formless Lord is contained in His Creation. To obey God is the best course of action.

ਨਾਨਕ ਪੰਥੁ ਨਿਹਾਲੇ ਸਾ ਧਨ ਤੂ ਸੁਣਿ ਆਤਮ ਰਾਮਾ ॥੧॥ (੧੧੦੭-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, the soul-bride is gazing upon Your Path; please listen, O Supreme Soul. ||1||

ਬਾਬੀਹਾ ਪ੍ਰਿਉ ਬੋਲੇ ਕੋਕਿਲ ਬਾਣੀਆ ॥ (੧੧੦੭-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The rainbird cries out, "Pri-o! Beloved!", and the song-bird sings the Lord's Bani.

ਸਾਧਨ ਸਭਿ ਰਸ ਚੋਲੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਣੀਆ ॥ (੧੧੦੭-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The soul-bride enjoys all the pleasures, and merges in the Being of her Beloved.

ਹਰਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਣੀ ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੀ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਰੇ ॥ (੧੧੦੭-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

She merges into the Being of her Beloved, when she becomes pleasing to God; she is the happy, blessed soul-bride.

ਨਵ ਘਰ ਬਾਪਿ ਮਹਲ ਘਰੁ ਉਚਉ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥ (੧੧੦੭-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Establishing the nine houses, and the Royal Mansion of the Tenth Gate above them, the Lord dwells in that home deep within the self.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਰੰਗਿ ਰਾਵੈ ॥ (੧੧੦੭-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)
All are Yours, You are my Beloved; night and day, I celebrate Your Love.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਚਵੈ ਬਬੀਹਾ ਕੋਕਿਲ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥੨॥ (੧੧੦੭-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)
O Nanak, the rainbird cries out, "Pri-o! Pri-o! Beloved! Beloved!" The song-bird is embellished with the Word of the Shabad. ||2||

ਤੂ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਰਸ ਭਿੰਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਆਪਣੇ ॥ (੧੧੦੭-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)
Please listen, O my Beloved Lord - I am drenched with Your Love.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਤ ਰਵੰਨੇ ਘੜੀ ਨ ਬੀਸਰੈ ॥ (੧੧੦੭-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)
My mind and body are absorbed in dwelling on You; I cannot forget You, even for an instant.

ਕਿਉ ਘੜੀ ਬਿਸਾਰੀ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਹਉ ਜੀਵਾ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥ (੧੧੦੭-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)
How could I forget You, even for an instant? I am a sacrifice to You; singing Your Glorious Praises, I live.

ਨਾ ਕੋਈ ਮੇਰਾ ਹਉ ਕਿਸੁ ਕੇਰਾ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਏ ॥ (੧੧੦੭-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)
No one is mine; unto whom do I belong? Without the Lord, I cannot survive.

ਓਟ ਗਹੀ ਹਰਿ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸੇ ਭਏ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸਰੀਰਾ ॥ (੧੧੦੭-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)
I have grasped the Support of the Lord's Feet; dwelling there, my body has become immaculate.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦੀਰਘ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੩॥ (੧੧੦੭-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)
O Nanak, I have obtained profound insight, and found peace; my mind is comforted by the Word of the Guru's Shabad. ||3||

ਬਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ਬੂੰਦ ਸੁਹਾਵਣੀ ॥ (੧੧੦੭-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)
The Ambrosial Nectar rains down on us! Its drops are so delightful!

ਸਾਜਨ ਮਿਲੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਣੀ ॥ (੧੧੦੭-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)
Meeting the Guru, the Best Friend, with intuitive ease, the mortal falls in love with the Lord.

ਹਰਿ ਮੰਦਰਿ ਆਵੈ ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਧਨ ਉਭੀ ਗੁਣ ਸਾਰੀ ॥ (੧੧੦੭-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)
The Lord comes into the temple of the body, when it pleases God's Will; the soul-bride rises up, and sings His Glorious Praises.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਕੰਤੁ ਰਵੈ ਸੋਹਾਗਣਿ ਹਉ ਕਿਉ ਕੰਤਿ ਵਿਸਾਰੀ ॥ (੧੧੦੭-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In each and every home, the Husband Lord ravishes and enjoys the happy soul-brides; so why has He forgotten me?

ਉਨਵਿ ਘਨ ਛਾਏ ਬਰਸੁ ਸੁਭਾਏ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸੁਖਾਵੈ ॥ (੧੧੦੭-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The sky is overcast with heavy, low-hanging clouds; the rain is delightful, and my Beloved's Love is pleasing to my mind and body.

ਨਾਨਕ ਵਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥੪॥ (੧੧੦੭-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, the Ambrosial Nectar of Gurbani rains down; the Lord, in His Grace, has come into the home of my heart. ||4||

ਚੇਤੁ ਬਸੰਤੁ ਭਲਾ ਭਵਰ ਸੁਹਾਵੜੇ ॥ (੧੧੦੭-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In the month of Chayt, the lovely spring has come, and the bumble bees hum with joy.

ਪੰਨਾ ੧੧੦੮

ਬਨ ਫੂਲੇ ਮੰਝ ਬਾਰਿ ਮੈ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਬਾਹੁੜੈ ॥ (੧੧੦੮-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The forest is blossoming in front of my door; if only my Beloved would return to my home!

ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ਧਨ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਹਿ ਬਿਰੋਧ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ॥ (੧੧੦੮-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

If her Husband Lord does not return home, how can the soul-bride find peace? Her body is wasting away with the sorrow of separation.

ਕੋਕਿਲ ਅੰਬਿ ਸੁਹਾਵੀ ਬੋਲੈ ਕਿਉ ਦੁਖੁ ਅੰਕਿ ਸਹੀਜੈ ॥ (੧੧੦੮-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The beautiful song-bird sings, perched on the mango tree; but how can I endure the pain in the depths of my being?

ਭਵਰੁ ਭਵੰਤਾ ਫੂਲੀ ਡਾਲੀ ਕਿਉ ਜੀਵਾ ਮਰੁ ਮਾਏ ॥ (੧੧੦੮-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The bumble bee is buzzing around the flowering branches; but how can I survive? I am dying, O my mother!

ਨਾਨਕ ਚੇਤਿ ਸਹਜਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਜੇ ਹਰਿ ਵਰੁ ਘਰਿ ਧਨ ਪਾਏ ॥੫॥ (੧੧੦੮-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, in Chayt, peace is easily obtained, if the soul-bride obtains the Lord as her Husband, within the home of her own heart. ||5||

ਵੈਸਾਖੁ ਭਲਾ ਸਾਚਾ ਵੇਸ ਕਰੇ ॥ (੧੧੦੮-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Baisakhi is so pleasant; the branches blossom with new leaves.

ਧਨ ਦੇਖੈ ਹਰਿ ਦੁਆਰਿ ਆਵਹੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ॥ (੧੧੦੮-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The soul-bride yearns to see the Lord at her door. Come, O Lord, and take pity on me!

ਘਰਿ ਆਉ ਪਿਆਰੇ ਦੁਤਰ ਤਾਰੇ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਢੁ ਨ ਮੋਲੋ ॥ (੧੧੦੮-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Please come home, O my Beloved; carry me across the treacherous world-ocean. Without You, I am not worth even a shell.

ਕੀਮਤਿ ਕਉਣ ਕਰੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾਂ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਵੈ ਢੋਲੋ ॥ (੧੧੦੮-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Who can estimate my worth, if I am pleasing to You? I see You, and inspire others to see You, O my Love.

ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਨਾ ਅੰਤਰਿ ਮਾਨਾ ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਛਾਨਾ ॥ (੧੧੦੮-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

I know that You are not far away; I believe that You are deep within me, and I realize Your Presence.

ਨਾਨਕ ਵੈਸਾਖੀ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਵੈ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ॥੬॥ (੧੧੦੮-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, finding God in Baisakhi, the consciousness is filled with the Word of the Shabad, and the mind comes to believe. ||6||

ਮਾਹੁ ਜੇਹੁ ਭਲਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ॥ (੧੧੦੮-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The month of Jayt'h is so sublime. How could I forget my Beloved?

ਥਲ ਤਾਪਹਿ ਸਰ ਭਾਰ ਸਾ ਧਨ ਬਿਨਉ ਕਰੈ ॥ (੧੧੦੮-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The earth burns like a furnace, and the soul-bride offers her prayer.

ਧਨ ਬਿਨਉ ਕਰੇਦੀ ਗੁਣ ਸਾਰੇਦੀ ਗੁਣ ਸਾਰੀ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਵਾ ॥ (੧੧੦੮-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The bride offers her prayer, and sings His Glorious Praises; singing His Praises, she becomes pleasing to God.

ਸਾਚੈ ਮਹਲਿ ਰਹੈ ਬੈਰਾਗੀ ਆਵਣ ਦੇਹਿ ਤ ਆਵਾ ॥ (੧੧੦੮-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Unattached Lord dwells in His true mansion. If He allows me, then I will come to Him.

ਨਿਮਾਣੀ ਨਿਤਾਣੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਪਾਵੈ ਸੁਖ ਮਹਲੀ ॥ (੧੧੦੮-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The bride is dishonored and powerless; how will she find peace without her Lord?

ਨਾਨਕ ਜੇਠਿ ਜਾਣੈ ਤਿਸੁ ਜੈਸੀ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਗੁਣ ਗਹਿਲੀ ॥੭॥ (੧੧੦੮-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, in Jayt'h, she who knows her Lord becomes just like Him; grasping virtue, she meets with the Merciful Lord. ||7||

ਆਸਾੜੁ ਭਲਾ ਸੂਰਜੁ ਗਗਨਿ ਤਪੈ ॥ (੧੧੦੮-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The month of Aasaarh is good; the sun blazes in the sky.

ਧਰਤੀ ਦੂਖ ਸਹੈ ਸੋਖੈ ਅਗਨਿ ਭਖੈ ॥ (੧੧੦੮-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The earth suffers in pain, parched and roasted in the fire.

ਅਗਨਿ ਰਸੁ ਸੋਖੈ ਮਰੀਐ ਧੋਖੈ ਭੀ ਸੋ ਕਿਰਤੁ ਨ ਹਾਰੇ ॥ (੧੧੦੮-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The fire dries up the moisture, and she dies in agony. But even then, the sun does not grow tired.

ਰਬੁ ਫਿਰੈ ਛਾਇਆ ਧਨ ਤਾਕੈ ਟੀਡੁ ਲਵੈ ਮੰਝਿ ਬਾਰੇ ॥ (੧੧੦੮-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

His chariot moves on, and the soul-bride seeks shade; the crickets are chirping in the forest.

ਅਵਗਣ ਬਾਧਿ ਚਲੀ ਦੁਖੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥ (੧੧੦੮-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

She ties up her bundle of faults and demerits, and suffers in the world hereafter. But dwelling on the True Lord, she finds peace.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੀਆ ਮਰਣੁ ਜੀਵਣੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲੇ ॥੮॥ (੧੧੦੮-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, I have given this mind to Him; death and life rest with God. ||8||

ਸਾਵਣਿ ਸਰਸ ਮਨਾ ਘਣ ਵਰਸਹਿ ਰੁਤਿ ਆਏ ॥ (੧੧੦੮-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In Saawan, be happy, O my mind. The rainy season has come, and the clouds have burst into showers.

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਹੁ ਭਾਵੈ ਪਿਰ ਪਰਦੇਸਿ ਸਿਧਾਏ ॥ (੧੧੦੮-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

My mind and body are pleased by my Lord, but my Beloved has gone away.

ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ਮਰੀਐ ਹਾਵੈ ਦਾਮਨਿ ਚਮਕਿ ਡਰਾਏ ॥ (੧੧੦੮-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

My Beloved has not come home, and I am dying of the sorrow of separation. The lightning flashes, and I am scared.

ਸੇਜ ਇਕੇਲੀ ਖਰੀ ਦੁਹੇਲੀ ਮਰਣੁ ਭਇਆ ਦੁਖੁ ਮਾਏ ॥ (੧੧੦੮-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

My bed is lonely, and I am suffering in agony. I am dying in pain, O my mother!

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਨੀਦ ਭੂਖ ਕਹੁ ਕੈਸੀ ਕਾਪੜੁ ਤਨਿ ਨ ਸੁਖਾਵਏ ॥ (੧੧੦੮-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Tell me - without the Lord, how can I sleep, or feel hungry? My clothes give no comfort to my body.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਕੰਤੀ ਪਿਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਏ ॥੯॥ (੧੧੦੮-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, she alone is a happy soul-bride, who merges in the Being of her Beloved Husband Lord. ||9||

ਭਾਦਉ ਭਰਮਿ ਭੁਲੀ ਭਰਿ ਜੋਬਨਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥ (੧੧੦੮-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In Bhaadon, the young woman is confused by doubt; later, she regrets and repents.

ਜਲ ਥਲ ਨੀਰਿ ਭਰੇ ਬਰਸ ਰੁਤੇ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ ॥ (੧੧੦੮-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The lakes and fields are overflowing with water; the rainy season has come - the time to celebrate!

ਬਰਸੈ ਨਿਸਿ ਕਾਲੀ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਬਾਲੀ ਦਾਦਰ ਮੋਰ ਲਵੰਤੇ ॥ (੧੧੦੮-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In the dark of night it rains; how can the young bride find peace? The frogs and peacocks send out their noisy calls.

ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਚਵੈ ਬਬੀਹਾ ਬੋਲੇ ਭੁਇਅੰਗਮ ਫਿਰਹਿ ਡਸੰਤੇ ॥ (੧੧੦੮-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

"Pri-o! Pri-o! Beloved! Beloved!" cries the rainbird, while the snakes slither around, biting.

ਮਫਰ ਡੰਗ ਸਾਇਰ ਭਰ ਸੁਭਰ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥ (੧੧੦੮-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The mosquitoes bite and sting, and the ponds are filled to overflowing; without the Lord, how can she find peace?

ਨਾਨਕ ਪੂਛਿ ਚਲਉ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜਹ ਪ੍ਰਭੁ ਤਹ ਹੀ ਜਾਈਐ ॥੧੦॥ (੧੧੦੮-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, I will go and ask my Guru; wherever God is, there I will go. ||10||

ਅਸੁਨਿ ਆਉ ਪਿਰਾ ਸਾ ਧਨ ਝੂਰਿ ਮੁਈ ॥ (੧੧੦੮-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In Assu, come, my Beloved; the soul-bride is grieving to death.

ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਈ ॥ (੧੧੦੮-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

She can only meet Him, when God leads her to meet Him; she is ruined by the love of duality.

ਝੂਠਿ ਵਿਗੁਤੀ ਤਾ ਪਿਰ ਮੁਤੀ ਕੁਕਰ ਕਾਹ ਸਿ ਫੁਲੇ ॥ (੧੧੦੮-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

If she is plundered by falsehood, then her Beloved forsakes her. Then, the white flowers of old age blossom in my hair.

ਪੰਨਾ ੧੧੦੯

ਆਗੈ ਘਾਮ ਪਿਛੈ ਰੁਤਿ ਜਾਡਾ ਦੇਖਿ ਚਲਤ ਮਨੁ ਡੋਲੇ ॥ (੧੧੦੯-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Summer is now behind us, and the winter season is ahead. Gazing upon this play, my shaky mind wavers.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਸਾਖ ਹਰੀ ਹਰੀਆਵਲ ਸਹਜਿ ਪਕੈ ਸੋ ਮੀਠਾ ॥ (੧੧੦੯-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In all ten directions, the branches are green and alive. That which ripens slowly, is sweet.

ਨਾਨਕ ਅਸੁਨਿ ਮਿਲਹੁ ਪਿਆਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਬਸੀਠਾ ॥੧੧॥ (੧੧੦੯-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, in Assu, please meet me, my Beloved. The True Guru has become my Advocate and Friend. ||11||

ਕਤਕਿ ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ॥ (੧੧੦੯-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In Katak, that alone comes to pass, which is pleasing to the Will of God.

ਦੀਪਕੁ ਸਹਜਿ ਬਲੈ ਤਤਿ ਜਲਾਇਆ ॥ (੧੧੦੯-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The lamp of intuition burns, lit by the essence of reality.

ਦੀਪਕ ਰਸ ਤੇਲੋ ਧਨ ਪਿਰ ਮੇਲੋ ਧਨ ਓਮਾਹੈ ਸਰਸੀ ॥ (੧੧੦੯-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Love is the oil in the lamp, which unites the soul-bride with her Lord. The bride is delighted, in ecstasy.

ਅਵਗਣ ਮਾਰੀ ਮਰੈ ਨ ਸੀਝੈ ਗੁਣਿ ਮਾਰੀ ਤਾ ਮਰਸੀ ॥ (੧੧੦੯-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

One who dies in faults and demerits - her death is not successful. But one who dies in glorious virtue, really truly dies.

ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ ਦੇ ਨਿਜ ਘਰਿ ਬੈਠੇ ਅਜਹੁ ਤਿਨਾੜੀ ਆਸਾ ॥ (੧੧੦੯-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Those who are blessed with devotional worship of the Naam, the Name of the Lord, sit in the home of their own inner being. They place their hopes in You.

ਨਾਨਕ ਮਿਲਹੁ ਕਪਟ ਦਰ ਖੋਲਹੁ ਏਕ ਘੜੀ ਖਟੁ ਮਾਸਾ ॥੧੨॥ (੧੧੦੯-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Nanak: please open the shutters of Your Door, O Lord, and meet me. A single moment is like six months to me. ||12||

ਮੰਘਰ ਮਾਹੁ ਭਲਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਏ ॥ (੧੧੦੯-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The month of Maghar is good, for those who sing the Glorious Praises of the Lord, and merge in His Being.

ਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਣ ਰਵੈ ਮੈ ਪਿਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਭਾਵਏ ॥ (੧੧੦੯-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The virtuous wife utters His Glorious Praises; my Beloved Husband Lord is Eternal and Unchanging.

ਨਿਹਚਲੁ ਚਤੁਰੁ ਸੁਜਾਣੁ ਬਿਧਾਤਾ ਚੰਚਲੁ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥ (੧੧੦੯-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Primal Lord is Unmoving and Unchanging, Clever and Wise; all the world is fickle.

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਗੁਣ ਅੰਕਿ ਸਮਾਣੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੇ ਤਾ ਭਾਇਆ ॥ (੧੧੦੯-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

By virtue of spiritual wisdom and meditation, she merges in His Being; she is pleasing to God, and He is pleasing to her.

ਗੀਤ ਨਾਦ ਕਵਿਤ ਕਵੇ ਸੁਣਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਦੁਖੁ ਭਾਗੈ ॥ (੧੧੦੯-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

I have heard the songs and the music, and the poems of the poets; but only the Name of the Lord takes away my pain.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਨਾਹ ਪਿਆਰੀ ਅਭ ਭਗਤੀ ਪਿਰ ਆਗੈ ॥੧੩॥ (੧੧੦੯-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, that soul-bride is pleasing to her Husband Lord, who performs loving devotional worship before her Beloved. ||13||

ਪੋਖਿ ਤੁਖਾਰੁ ਪੜੈ ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਰਸੁ ਸੋਖੈ ॥ (੧੧੦੯-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In Poh, the snow falls, and the sap of the trees and the fields dries up.

ਆਵਤ ਕੀ ਨਾਹੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸਹਿ ਮੁਖੇ ॥ (੧੧੦੯-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Why have You not come? I keep You in my mind, body and mouth.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ ॥ (੧੧੦੯-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

He is permeating and pervading my mind and body; He is the Life of the World. Through the Word of the Guru's Shabad, I enjoy His Love.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਉਤਭੁਜ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥ (੧੧੦੯-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

His Light fills all those born of eggs, born from the womb, born of sweat and born of the earth, each and every heart.

ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਦਇਆਪਤਿ ਦਾਤੇ ਗਤਿ ਪਾਵਉ ਮਤਿ ਦੇਹੋ ॥ (੧੧੦੯-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Grant me the Blessed Vision of Your Darshan, O Lord of Mercy and Compassion. O Great Giver, grant me understanding, that I might find salvation.

ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਵੈ ਰਸਿ ਰਸੀਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਨੇਹੋ ॥੧੪॥ (੧੧੦੯-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, the Lord enjoys, savors and ravishes the bride who is in love with Him. ||14||

ਮਾਘਿ ਪੁਨੀਤ ਭਈ ਤੀਰਥੁ ਅੰਤਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥ (੧੧੦੯-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In Maagh, I become pure; I know that the sacred shrine of pilgrimage is within me.

ਸਾਜਨ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ਗੁਣ ਗਹਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਨਿਆ ॥ (੧੧੦੯-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

I have met my Friend with intuitive ease; I grasp His Glorious Virtues, and merge in His Being.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਗੁਣ ਅੰਕੇ ਸੁਣਿ ਪ੍ਰਭ ਬੰਕੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ ਸਰਿ ਨਾਵਾ ॥ (੧੧੦੯-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O my Beloved, Beauteous Lord God, please listen: I sing Your Glories, and merge in Your Being. If it is pleasing to Your Will, I bathe in the sacred pool within.

ਗੰਗ ਜਮੁਨ ਤਹ ਬੇਣੀ ਸੰਗਮ ਸਾਤ ਸਮੁੰਦ ਸਮਾਵਾ ॥ ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਪੂਜਾ ਪਰਮੇਸੁਰ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ॥
(੧੧੦੯-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Ganges, Jamunaa, the sacred meeting place of the three rivers, the seven seas, charity, donations, adoration and worship all rest in the Transcendent Lord God; throughout the ages, I realize the One.

ਨਾਨਕ ਮਾਘਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਹਰਿ ਜਪਿ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਤਾ ॥੧੫॥ (੧੧੦੯-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, in Maagh, the most sublime essence is meditation on the Lord; this is the cleansing bath of the sixty-eight sacred shrines of pilgrimage. ||15||

ਫਲਗੁਨਿ ਮਨਿ ਰਹਸੀ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸੁਭਾਇਆ ॥ (੧੧੦੯-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In Phalgun, her mind is enraptured, pleased by the Love of her Beloved.

ਅਨਦਿਨੁ ਰਹਸੁ ਭਇਆ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥ (੧੧੦੯-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Night and day, she is enraptured, and her selfishness is gone.

ਮਨ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਇਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਓ ॥ (੧੧੦੯-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Emotional attachment is eradicated from her mind, when it pleases Him; in His Mercy, He comes to my home.

ਬਹੁਤੇ ਵੇਸ ਕਰੀ ਪਿਰ ਬਾਝਹੁ ਮਹਲੀ ਲਹਾ ਨ ਥਾਓ ॥ (੧੧੦੯-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

I dress in various clothes, but without my Beloved, I shall not find a place in the Mansion of His Presence.

ਹਾਰ ਡੋਰ ਰਸ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਪਿਰਿ ਲੋੜੀ ਸੀਗਾਰੀ ॥ (੧੧੦੯-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

I have adorned myself with garlands of flowers, pearl necklaces, scented oils and silk robes.

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲਈ ਗੁਰਿ ਅਪਣੈ ਘਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਨਾਰੀ ॥੧੬॥ (੧੧੦੯-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, the Guru has united me with Him. The soul-bride has found her Husband Lord, within the home of her own heart. ||16||

ਬੇ ਦਸ ਮਾਹ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ਭਲੇ ॥ ਘੜੀ ਮੂਰਤ ਪਲ ਸਾਚੇ ਆਏ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ॥ (੧੧੦੯-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The twelve months, the seasons, the weeks, the days, the hours, the minutes and the seconds are all sublime, when the True Lord comes and meets her with natural ease.

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ ਕਾਰਜ ਸਾਰੇ ਕਰਤਾ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥ (੧੧੦੯-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

God, my Beloved, has met me, and my affairs are all resolved. The Creator Lord knows all ways and means.

ਜਿਨਿ ਸੀਗਾਰੀ ਤਿਸਹਿ ਪਿਆਰੀ ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਰੰਗੁ ਮਾਣੈ ॥ (੧੧੦੯-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

I am loved by the One who has embellished and exalted me; I have met Him, and I savor His Love.

ਘਰਿ ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਜਾ ਪਿਰਿ ਰਾਵੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੋ ॥ (੧੧੦੯-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The bed of my heart becomes beautiful, when my Husband Lord ravishes me. As Gurmukh, the destiny on my forehead has been awakened and activated.

ਪੰਨਾ ੧੧੧੦

ਨਾਨਕ ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਾਵੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਹਰਿ ਵਰੁ ਥਿਰੁ ਸੋਹਾਗੋ ॥੧੭॥੧॥ (੧੧੧੦-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, day and night, my Beloved enjoys me; with the Lord as my Husband, my Marriage is Eternal. ||17||1||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥ (੧੧੧੦-੧)

Tukhaari, First Mehl:

ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਨੈਣ ਸਲੋਨੜੀਏ ਰੈਣਿ ਅੰਧਿਆਰੀ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੦-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In the first watch of the dark night, O bride of splendored eyes,

ਵਖਰੁ ਰਾਖੁ ਮੁਈਏ ਆਵੈ ਵਾਰੀ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੦-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

protect your riches; your turn is coming soon.

ਵਾਰੀ ਆਵੈ ਕਵਣੁ ਜਗਾਵੈ ਸੂਤੀ ਜਮ ਰਸੁ ਚੂਸਏ ॥ (੧੧੧੦-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

When your turn comes, who will wake you? While you sleep, your juice shall be sucked out by the Messenger of Death.

ਰੈਣਿ ਅੰਧੇਰੀ ਕਿਆ ਪਤਿ ਤੇਰੀ ਚੋਰੁ ਪੜੈ ਘਰੁ ਮੂਸਏ ॥ (੧੧੧੦-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The night is so dark; what will become of your honor? The thieves will break into your home and rob you.

ਰਾਖਣਹਾਰਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ਸੁਣਿ ਬੇਨੰਤੀ ਮੇਰੀਆ ॥ (੧੧੧੦-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Saviour Lord, Inaccessible and Infinite, please hear my prayer.

ਨਾਨਕ ਮੂਰਖੁ ਕਬਹਿ ਨ ਚੇਤੈ ਕਿਆ ਸੂਝੈ ਰੈਣਿ ਅੰਧੇਰੀਆ ॥੧॥ (੧੧੧੦-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, the fool never remembers Him; what can he see in the dark of night? ||1||

ਦੂਜਾ ਪਹਰੁ ਭਇਆ ਜਾਗੁ ਅਚੇਤੀ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੦-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The second watch has begun; wake up, you unconscious being!

ਵਖਰੁ ਰਾਖੁ ਮੁਈਏ ਖਾਜੈ ਖੇਤੀ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੦-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Protect your riches, O mortal; your farm is being eaten.

ਰਾਖਹੁ ਖੇਤੀ ਹਰਿ ਗੁਰ ਹੇਤੀ ਜਾਗਤ ਚੋਰੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥ (੧੧੧੦-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Protect your crops, and love the Lord, the Guru. Stay awake and aware, and the thieves shall not rob you.

ਜਮ ਮਗਿ ਨ ਜਾਵਹੁ ਨਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਜਮ ਕਾ ਡਰੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥ (੧੧੧੦-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

You shall not have to go on the path of Death, and you shall not suffer in pain; your fear and terror of death shall run away.

ਰਵਿ ਸਸਿ ਦੀਪਕ ਗੁਰਮਤਿ ਦੁਆਰੈ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਧਿਆਵਏ ॥ (੧੧੧੦-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The lamps of the sun and the moon are lit by the Guru's Teachings, through His Door, meditating on the True Lord, in the mind and with the mouth.

ਨਾਨਕ ਮੂਰਖੁ ਅਜਹੁ ਨ ਚੇਤੈ ਕਿਵ ਦੂਜੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਏ ॥੨॥ (੧੧੧੦-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, the fool still does not remember the Lord. How can he find peace in duality? ||2||

ਤੀਜਾ ਪਹਰੁ ਭਇਆ ਨੀਦ ਵਿਆਪੀ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੦-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The third watch has begun, and sleep has set in.

ਮਾਇਆ ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਦੁਖਿ ਸੰਤਾਪੀ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੦-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The mortal suffers in pain, from attachment to Maya, children and spouse.

ਮਾਇਆ ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਜਗਤ ਪਿਆਰਾ ਚੋਗ ਚੁਗੈ ਨਿਤ ਫਾਸੈ ॥ (੧੧੧੦-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Maya, his children, his wife and the world are so dear to him; he bites the bait, and is caught.

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਗੁਰਮਤਿ ਕਾਲੁ ਨ ਗ੍ਰਾਸੈ ॥ (੧੧੧੦-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Meditating on the Naam, the Name of the Lord, he shall find peace; following the Guru's Teachings, he shall not be seized by death.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਕਾਲੁ ਨਹੀ ਛੋਡੈ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸੰਤਾਪੀ ॥ (੧੧੧੦-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

He cannot escape from birth, dying and death; without the Name, he suffers.

ਨਾਨਕ ਤੀਜੈ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਲੋਕਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪੀ ॥੩॥ (੧੧੧੦-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, in the third watch of the three-phased Maya, the world is engrossed in attachment to Maya. ||3||

ਚਉਥਾ ਪਹਰੁ ਭਇਆ ਦਉਤੁ ਬਿਹਾਰੈ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੦-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The fourth watch has begun, and the day is about to dawn.

ਤਿਨ ਘਰੁ ਰਾਖਿਅੜਾ ਜੋ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੦-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Those who remain awake and aware, night and day, preserve and protect their homes.

ਗੁਰ ਪੂਛਿ ਜਾਗੇ ਨਾਮਿ ਲਾਗੇ ਤਿਨਾ ਰੈਣਿ ਸੁਹੇਲੀਆ ॥ (੧੧੧੦-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The night is pleasant and peaceful, for those who remain awake; following the Guru's advice, they focus on the Naam.

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਵਹਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਤਿਨਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਲੀਆ ॥ (੧੧੧੦-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Those who practice the Word of the Guru's Shabad are not reincarnated again; the Lord God is their Best Friend.

ਕਰ ਕੰਪਿ ਚਰਣ ਸਰੀਰੁ ਕੰਪੈ ਨੈਣ ਅੰਧੁਲੇ ਤਨੁ ਭਸਮ ਸੇ ॥ (੧੧੧੦-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The hands shake, the feet and body totter, the vision goes dark, and the body turns to dust.

ਨਾਨਕ ਦੁਖੀਆ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਮਨਿ ਵਸੇ ॥੪॥ (੧੧੧੦-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, people are miserable throughout the four ages, if the Name of the Lord does not abide in the mind. ||4||

ਖੂਲੀ ਗੰਠਿ ਉਠੋ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੦-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The knot has been untied; rise up - the order has come!

ਰਸ ਕਸ ਸੁਖ ਠਾਕੇ ਬੰਧਿ ਚਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੦-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Pleasures and comforts are gone; like a prisoner, you are driven on.

ਬੰਧਿ ਚਲਾਇਆ ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ਨਾ ਦੀਸੈ ਨਾ ਸੁਣੀਐ ॥ (੧੧੧੦-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

You shall be bound and gagged, when it pleases God; you will not see or hear it coming.

ਆਪਣ ਵਾਰੀ ਸਭਸੈ ਆਵੈ ਪਕੀ ਖੇਤੀ ਲੁਣੀਐ ॥ (੧੧੧੦-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Everyone will have their turn; the crop ripens, and then it is cut down.

ਘੜੀ ਚਸੇ ਕਾ ਲੇਖਾ ਲੀਜੈ ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਸਹੁ ਜੀਆ ॥ (੧੧੧੦-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The account is kept for every second, every instant; the soul suffers for the bad and the good.

ਨਾਨਕ ਸੁਰਿ ਨਰ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ॥੫॥੨॥ (੧੧੧੦-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, the angelic beings are united with the Word of the Shabad; this is the way God made it. ||5||2||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥ (੧੧੧੦-੧੭)

Tukhaari, First Mehl:

ਤਾਰਾ ਚੜਿਆ ਲੰਮਾ ਕਿਉ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੦-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The meteor shoots across the sky. How can it be seen with the eyes?

ਸੇਵਕ ਪੂਰ ਕਰੰਮਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਲਿਆ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੦-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The True Guru reveals the Word of the Shabad to His servant who has such perfect karma.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਲਿਆ ਸਚੁ ਸਮਾਲਿਆ ਅਹਿਨਿਸਿ ਦੇਖਿ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥ (੧੧੧੦-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Guru reveals the Shabad; dwelling on the True Lord, day and night, he beholds and reflects on God.

ਧਾਵਤ ਪੰਚ ਰਹੇ ਘਰੁ ਜਾਣਿਆ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਖੁ ਮਾਰਿਆ ॥ (੧੧੧੦-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The five restless desires are restrained, and he knows the home of his own heart. He conquers sexual desire, anger and corruption.

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਭਈ ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਚੀਨੇ ਰਾਮ ਕਰੰਮਾ ॥ (੧੧੧੦-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

His inner being is illuminated, by the Guru's Teachings; He beholds the Lord's play of karma.

ਪੰਨਾ ੧੧੧੧

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਪਤੀਣੇ ਤਾਰਾ ਚੜਿਆ ਲੰਮਾ ॥੧॥ (੧੧੧੧-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, killing his ego, he is satisfied; the meteor has shot across the sky. ||1||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗਿ ਰਹੇ ਚੂਕੀ ਅਭਿਮਾਨੀ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੧-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Gurmukhs remain awake and aware; their egotistical pride is eradicated.

ਅਨਦਿਨੁ ਭੋਰੁ ਭਇਆ ਸਾਚਿ ਸਮਾਨੀ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੧-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Night and day, it is dawn for them; they merge in the True Lord.

ਸਾਚਿ ਸਮਾਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨਿ ਭਾਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਬਤੁ ਜਾਗੇ ॥ (੧੧੧੧-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Gurmukhs are merged in the True Lord; they are pleasing to His Mind. The Gurmukhs are intact, safe and sound, awake and awake.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥ (੧੧੧੧-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Guru blesses them with the Ambrosial Nectar of the True Name; they are lovingly attuned to the Lord's Feet.

ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਮਨਮੁਖਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣੀ ॥ (੧੧੧੧-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Divine Light is revealed, and in that Light, they achieve realization; the self-willed manmukhs wander in doubt and confusion.

ਨਾਨਕ ਭੋਰੁ ਭਇਆ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨॥ (੧੧੧੧-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, when the dawn breaks, their minds are satisfied; they pass their life-night awake and aware. ||2||

ਅਉਗਣ ਵੀਸਰਿਆ ਗੁਣੀ ਘਰੁ ਕੀਆ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੧-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Forgetting faults and demerits, virtue and merit enter one's home.

ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਅਵਰੁ ਨ ਬੀਆ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੧-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The One Lord is permeating everywhere; there is no other at all.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸੋਈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥ (੧੧੧੧-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

He is All-pervading; there is no other. The mind comes to believe, from the mind.

ਜਿਨਿ ਜਲ ਥਲ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਘਟੁ ਘਟੁ ਥਾਪਿਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਨਿਆ ॥ (੧੧੧੧-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The One who established the water, the land, the three worlds, each and every heart - that God is known by the Gurmukh.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਅਪਾਰਾ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮੇਟਿ ਸਮਾਈ ॥ (੧੧੧੧-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Infinite, All-powerful Lord is the Creator, the Cause of causes; erasing the three-phased Maya, we merge in Him.

ਨਾਨਕ ਅਵਗਣ ਗੁਣਹ ਸਮਾਣੇ ਐਸੀ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈ ॥੩॥ (੧੧੧੧-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, then, demerits are dissolved by merits; such are the Guru's Teachings. ||3||

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਚੂਕਾ ਭੋਲਾ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੧-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

My coming and going in reincarnation have ended; doubt and hesitation are gone.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲੇ ਸਾਚਾ ਚੋਲਾ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੧-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Conquering my ego, I have met the True Lord, and now I wear the robe of Truth.

ਹਉਮੈ ਗੁਰਿ ਖੋਈ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ਚੂਕੇ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪੈ ॥ (੧੧੧੧-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Guru has rid me of egotism; my sorrow and suffering are dispelled.

ਜੋਤੀ ਅੰਦਰਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ਆਪੁ ਪਛਾਤਾ ਆਪੈ ॥ (੧੧੧੧-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

My might merges into the Light; I realize and understand my own self.

ਪੇਈਅੜੈ ਘਰਿ ਸਬਦਿ ਪਤੀਣੀ ਸਾਹੁਰੜੈ ਪਿਰ ਭਾਣੀ ॥ (੧੧੧੧-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In this world of my parents' home, I am satisfied with the Shabad; at my in-laws' home, in the world beyond, I shall be pleasing to my Husband Lord.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਚੂਕੀ ਕਾਣਿ ਲੋਕਾਣੀ ॥੪॥੩॥ (੧੧੧੧-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, the True Guru has united me in His Union; my dependence on people has ended. ||4||3||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥ (੧੧੧੧-੧੦)

Tukhaari, First Mehl:

ਭੋਲਾਵੜੈ ਭੁਲੀ ਭੁਲਿ ਭੁਲਿ ਪਛੋਤਾਣੀ ॥ (੧੧੧੧-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Deluded by doubt, misled and confused, the soul-bride later regrets and repents.

ਪਿਰਿ ਛੋਡਿਅੜੀ ਸੁਤੀ ਪਿਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥ (੧੧੧੧-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Abandoning her Husband Lord, she sleeps, and does not appreciate His Worth.

ਪਿਰਿ ਛੋਡੀ ਸੁਤੀ ਅਵਗਣਿ ਮੁਤੀ ਤਿਸੁ ਧਨ ਵਿਧਣ ਰਾਤੇ ॥ (੧੧੧੧-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Leaving her Husband Lord, she sleeps, and is plundered by her faults and demerits. The night is so painful for this bride.

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਵਿਗੁਤੀ ਹਉਮੈ ਲਗੀ ਤਾਤੇ ॥ (੧੧੧੧-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Sexual desire, anger and egotism destroy her. She burns in egotism.

ਉਡਰਿ ਹੰਸੁ ਚਲਿਆ ਫੁਰਮਾਇਆ ਭਸਮੈ ਭਸਮ ਸਮਾਣੀ ॥ (੧੧੧੧-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

When the soul-swan flies away, by the Command of the Lord, her dust mingles with dust.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਹੁਣੀ ਭੁਲਿ ਭੁਲਿ ਪਛੋਤਾਣੀ ॥੧॥ (੧੧੧੧-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, without the True Name, she is confused and deluded, and so she regrets and repents. ||1||

ਸੁਣਿ ਨਾਹ ਪਿਆਰੇ ਇਕ ਬੇਨੰਤੀ ਮੇਰੀ ॥ (੧੧੧੧-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Please listen, O my Beloved Husband Lord, to my one prayer.

ਤੂੰ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਅਤਾ ਹਉ ਰੁਲਿ ਭਸਮੈ ਢੇਰੀ ॥ (੧੧੧੧-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

You dwell in the home of the self deep within, while I roll around like a dust-ball.

ਬਿਨੁ ਅਪਨੇ ਨਾਹੈ ਕੋਇ ਨ ਚਾਹੈ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥ (੧੧੧੧-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Without my Husband Lord, no one likes me at all; what can I say or do now?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਸਨ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥ (੧੧੧੧-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Ambrosial Naam, the Name of the Lord, is the sweetest nectar of nectars. Through the Word of the Guru's Shabad, with my tongue, I drink in this nectar.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਸੰਗਿ ਨ ਸਾਥੀ ਆਵੈ ਜਾਇ ਘਨੇਰੀ ॥ (੧੧੧੧-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Without the Name, no one has any friend or companion; millions come and go in reincarnation.

ਨਾਨਕ ਲਾਹਾ ਲੈ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ਸਾਚੀ ਸਚੁ ਮਤਿ ਤੇਰੀ ॥੨॥ (੧੧੧੧-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Nanak: the profit is earned and the soul returns home. True, true are Your Teachings. ||2||

ਸਾਜਨ ਦੇਸਿ ਵਿਦੇਸੀਅਤੇ ਸਾਨੇਹਤੇ ਦੇਦੀ ॥ (੧੧੧੧-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Friend, You have travelled so far from Your homeland; I send my message of love to You.

ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੇ ਤਿਨ ਸਜਣਾ ਮੁੰਧ ਨੈਣ ਭਰੇਦੀ ॥ (੧੧੧੧-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

I cherish and remember that Friend; the eyes of this soul-bride are filled with tears.

ਮੁੰਧ ਨੈਣ ਭਰੇਦੀ ਗੁਣ ਸਾਰੇਦੀ ਕਿਉ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਾ ਪਿਆਰੇ ॥ (੧੧੧੧-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The eyes of the soul-bride are filled with tears; I dwell upon Your Glorious Virtues. How can I meet my Beloved Lord God?

ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਨ ਜਾਣਉ ਵਿਖੜਾ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਪਿਰੁ ਪਾਰੇ ॥ (੧੧੧੧-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

I do not know the treacherous path, the way to You. How can I find You and cross over, O my Husband Lord?

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਿਲੈ ਵਿਛੁੰਨੀ ਤਨੁ ਮਨੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥ (੧੧੧੧-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Through the Shabad, the Word of the True Guru, the separated soul-bride meets with the Lord; I place my body and mind before You.

ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਿਰਖੁ ਮਹਾ ਰਸ ਫਲਿਆ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥੩॥ (੧੧੧੧-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, the ambrosial tree bears the most delicious fruits; meeting with my Beloved, I taste the sweet essence. ||3||

ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਇਤੀਏ ਬਿਲਮੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥ (੧੧੧੧-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Lord has called you to the Mansion of His Presence - do not delay!

ਪੰਨਾ ੧੧੧੨

ਅਨਦਿਨੁ ਰਤਤੀਏ ਸਹਜਿ ਮਿਲੀਜੈ ॥ (੧੧੧੨-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Night and day, imbued with His Love, you shall meet with Him with intuitive ease.

ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਮਿਲੀਜੈ ਰੋਸੁ ਨ ਕੀਜੈ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਿ ਸਮਾਣੀ ॥ (੧੧੧੨-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

In celestial peace and poise, you shall meet Him; do not harbor anger - subdue your proud self!

ਸਾਚੈ ਰਾਤੀ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਈ ਮਨਮੁਖਿ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥ (੧੧੧੨-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Imbued with Truth, I am united in His Union, while the self-willed manmukhs continue coming and going.

ਜਬ ਨਾਚੀ ਤਬ ਘੁਘਟੁ ਕੈਸਾ ਮਟੁਕੀ ਫੋੜਿ ਨਿਰਾਰੀ ॥ (੧੧੧੨-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

When you dance, what veil covers you? Break the water pot, and be unattached.

ਨਾਨਕ ਆਪੈ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥੪॥੪॥ (੧੧੧੨-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, realize your own self; as Gurmukh, contemplate the essence of reality. ||4||4||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥ (੧੧੧੨-੩)

Tukhaari, First Mehl:

ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਰੰਗੀਲੇ ਹਮ ਲਾਲਨ ਕੇ ਲਾਲੇ ॥ (੧੧੧੨-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O my Dear Beloved, I am the slave of Your slaves.

ਗੁਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਭਾਲੇ ॥ (੧੧੧੨-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Guru has shown me the Invisible Lord, and now, I do not seek any other.

ਗੁਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਇਆ ਜਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥ (੧੧੧੨-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Guru showed me the Invisible Lord, when it pleased Him, and when God showered His Blessings.

ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ਬਨਵਾਰੀ ॥ (੧੧੧੨-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Life of the World, the Great Giver, the Primal Lord, the Architect of Destiny, the Lord of the woods - I have met Him with intuitive ease.

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਤੂ ਤਾਰਹਿ ਤਰੀਐ ਸਚੁ ਦੇਵਹੁ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥ (੧੧੧੨-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Bestow Your Glance of Grace and carry me across, to save me. Please bless me with the Truth, O Lord, Merciful to the meek.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਤੂ ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੧॥ (੧੧੧੨-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Prays Nanak, I am the slave of Your slaves. You are the Cherisher of all souls. ||1||

ਭਰਿਪੁਰਿ ਧਾਰਿ ਰਹੇ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥ (੧੧੧੨-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

My Dear Beloved is enshrined throughout the Universe.

ਸਬਦੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਗੁਰ ਰੂਪਿ ਮੁਰਾਰੇ ॥ (੧੧੧੨-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Shabad is pervading, through the Guru, the Embodiment of the Lord.

ਗੁਰ ਰੂਪ ਮੁਰਾਰੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਾਰੇ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥ (੧੧੧੨-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Guru, the Embodiment of the Lord, is enshrined throughout the three worlds; His limits cannot be found.

ਰੰਗੀ ਜਿਨਸੀ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਨਿਤ ਦੇਵੈ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥ (੧੧੧੨-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

He created the beings of various colors and kinds; His Blessings increase day by day.

ਅਪਰੰਪਰੁ ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਹੋਵੈ ॥ (੧੧੧੨-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Infinite Lord Himself establishes and disestablishes; whatever pleases Him, happens.

ਨਾਨਕ ਹੀਰਾ ਹੀਰੈ ਬੇਧਿਆ ਗੁਣ ਕੈ ਹਾਰਿ ਪਰੋਵੈ ॥੨॥ (੧੧੧੨-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, the diamond of the mind is pierced through by the diamond of spiritual wisdom. The garland of virtue is strung. ||2||

ਗੁਣ ਗੁਣਹਿ ਸਮਾਣੇ ਮਸਤਕਿ ਨਾਮ ਨੀਸਾਣੇ ॥ (੧੧੧੨-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The virtuous person merges in the Virtuous Lord; his forehead bears the insignia of the Naam, the Name of the Lord.

ਸਚੁ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇਆ ਚੂਕਾ ਆਵਣ ਜਾਣੇ ॥ (੧੧੧੨-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The true person merges in the True Lord; his comings and goings are over.

ਸਚੁ ਸਾਚਿ ਪਛਾਤਾ ਸਾਚੈ ਰਾਤਾ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥ (੧੧੧੨-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The true person realizes the True Lord, and is imbued with Truth. He meets the True Lord, and is pleasing to the Lord's Mind.

ਸਾਚੇ ਉਪਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥ (੧੧੧੨-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

No one else is seen to be above the True Lord; the true person merges in the True Lord.

ਮੋਹਨਿ ਮੋਹਿ ਲੀਆ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਬੰਧਨ ਖੋਲਿ ਨਿਰਾਰੇ ॥ (੧੧੧੨-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Fascinating Lord has fascinated my mind; releasing me from bondage, He has set me free.

ਨਾਨਕ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ਜਾ ਮਿਲਿਆ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥੩॥ (੧੧੧੨-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, my light merged into the Light, when I met my most Darling Beloved. ||3||

ਸਚ ਘਰੁ ਖੋਜਿ ਲਹੇ ਸਾਚਾ ਗੁਰ ਥਾਨੋ ॥ (੧੧੧੨-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

By searching, the true home, the place of the True Guru is found.

ਮਨਮੁਖਿ ਨਹ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੋ ॥ (੧੧੧੨-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Gurmukh obtains spiritual wisdom, while the self-willed manmukh does not.

ਦੇਵੈ ਸਚੁ ਦਾਨੋ ਸੋ ਪਰਵਾਨੋ ਸਦਾ ਦਾਤਾ ਵਡ ਦਾਣਾ ॥ (੧੧੧੨-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Whoever the Lord has blessed with the gift of Truth is accepted; the Supremely Wise Lord is forever the Great Giver.

ਅਮਰੁ ਅਜੋਨੀ ਅਸਥਿਰੁ ਜਾਪੈ ਸਾਚਾ ਮਹਲੁ ਚਿਰਾਣਾ ॥ (੧੧੧੨-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

He is known to be Immortal, Unborn and Permanent; the True Mansion of His Presence is everlasting.

ਦੋਤਿ ਉਚਾਪਤਿ ਲੇਖੁ ਨ ਲਿਖੀਐ ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੋਤਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥ (੧੧੧੨-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The day-to-day account of deeds is not recorded for that person, who manifests the radiance of the Divine Light of the Lord.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਸਾਚੈ ਰਾਚਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੀਐ ਤਾਰੀ ॥੪॥੫॥ (੧੧੧੨-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O Nanak, the true person is absorbed in the True Lord; the Gurmukh crosses over to the other side. ||4||5||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥ (੧੧੧੨-੧੬)

Tukhaari, First Mehl:

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਮਝੁ ਅਚੇਤ ਇਆਣਿਆ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੨-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O my ignorant, unconscious mind, reform yourself.

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਛਡਿ ਅਵਗਣ ਗੁਣੀ ਸਮਾਣਿਆ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੨-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O my mind, leave behind your faults and demerits, and be absorbed in virtue.

ਬਹੁ ਸਾਦ ਲੁਭਾਣੇ ਕਿਰਤ ਕਮਾਣੇ ਵਿਛੁੜਿਆ ਨਹੀ ਮੇਲਾ ॥ (੧੧੧੨-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

You are deluded by so many flavors and pleasures, and you act in such confusion. You are separated, and you will not meet your Lord.

ਕਿਉ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਐ ਜਮ ਡਰਿ ਮਰੀਐ ਜਮ ਕਾ ਪੰਥੁ ਦੁਹੇਲਾ ॥ (੧੧੧੨-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

How can the impassible world-ocean be crossed? The fear of the Messenger of Death is deadly. The path of Death is agonizingly painful.

ਮਨਿ ਰਾਮੁ ਨਹੀ ਜਾਤਾ ਸਾਝ ਪ੍ਰਭਾਤਾ ਅਵਘਟਿ ਰੁਧਾ ਕਿਆ ਕਰੇ ॥ (੧੧੧੨-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The mortal does not know the Lord in the evening, or in the morning; trapped on the treacherous path, what will he do then?

ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਆ ਇਨ ਬਿਧਿ ਛੁਟੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵੈ ਨਰਹਰੇ ॥੧॥ (੧੧੧੨-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Bound in bondage, he is released only by this method: as Gurmukh, serve the Lord. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਛੋਡਿ ਆਲ ਜੰਜਾਲਾ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੨-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O my mind, abandon your household entanglements.

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਾਲਾ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੨-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O my mind, serve the Lord, the Primal, Detached Lord.

ਪੰਨਾ ੧੧੧੩

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ਸਾਚਾ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਜਿੰਨਿ ਉਪਾਇਆ ॥ (੧੧੧੩-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Meditate in remembrance on the One Universal Creator; the True Lord created the entire Universe.

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਅਗਨਿ ਬਾਧੇ ਗੁਰਿ ਖੇਲੁ ਜਗਤਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥ (੧੧੧੩-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Guru controls the air, water and fire; He has staged the drama of the world.

ਆਚਾਰਿ ਤੂ ਵੀਚਾਰਿ ਆਪੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਜਮ ਜਪ ਤਪੋ ॥ (੧੧੧੩-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Reflect on your own self, and so practice good conduct; chant the Name of the Lord as your self-discipline and meditation.

ਸਖਾ ਸੈਨੁ ਪਿਆਰੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕਾ ਜਪੁ ਜਪੋ ॥੨॥ (੧੧੧੩-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Name of the Lord is your Companion, Friend and Dear Beloved; chant it, and meditate on it. ||2||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਬਿਰੁ ਰਹੁ ਚੋਟ ਨ ਖਾਵਹੀ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੩-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O my mind, remain steady and stable, and you will not have to endure beatings.

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹੀ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੩-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O my mind, singing the Glorious Praises of the Lord, you shall merge into Him with intuitive ease.

ਗੁਣ ਗਾਇ ਰਾਮ ਰਸਾਇ ਰਸੀਅਹਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਹੇ ॥ (੧੧੧੩-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Singing the Glorious Praises of the Lord, be happy. Apply the ointment of spiritual wisdom to your eyes.

ਤ੍ਰੈ ਲੋਕ ਦੀਪਕੁ ਸਬਦਿ ਚਾਨਣੁ ਪੰਚ ਦੂਤ ਸੰਘਾਰਹੇ ॥ (੧੧੧੩-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

The Word of the Shabad is the lamp which illuminates the three worlds; it slaughters the five demons.

ਭੈ ਕਾਟਿ ਨਿਰਭਉ ਤਰਹਿ ਦੁਤਰੁ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਕਾਰਜ ਸਾਰਏ ॥ (੧੧੧੩-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Quieting your fears, become fearless, and you shall cross over the impassible world ocean. Meeting the Guru, your affairs shall be resolved.

ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ਪਿਆਰੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਏ ॥੩॥ (੧੧੧੩-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

You shall find the joy and the beauty of the Lord's Love and Affection; the Lord Himself shall shower you with His Grace. ||3||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਕਿਆ ਲੈ ਆਇਆ ਕਿਆ ਲੈ ਜਾਇਸੀ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੩-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O my mind, why did you come into the world? What will you take with you when you go?

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤਾ ਛੁਟਸੀ ਜਾ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਸੀ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੩-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O my mind, you shall be emancipated, when you eliminate your doubts.

ਧਨੁ ਸੰਚਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਵਖਰੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਭਾਉ ਪਛਾਣਹੇ ॥ (੧੧੧੩-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

So gather the wealth and capital of the Name of the Lord, Har, Har; through the Word of the Guru's Shabad, you shall realize its value.

ਮੈਲੁ ਪਰਹਰਿ ਸਬਦਿ ਨਿਰਮਲੁ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਸਚੁ ਜਾਣਹੇ ॥ (੧੧੧੩-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Filth shall be taken away, through the Immaculate Word of the Shabad; you shall know the Mansion of the Lord's Presence, your true home.

ਪਤਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵਹਿ ਘਰਿ ਸਿਧਾਵਹਿ ਤੋਲਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਰਸੋ ॥ (੧੧੧੩-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Through the Naam, you shall obtain honor, and come home. Eagerly drink in the Ambrosial Amrit.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਬਦਿ ਰਸੁ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਜਸੋ ॥੪॥ (੧੧੧੩-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Meditate on the Lord's Name, and you shall obtain the sublime essence of the Shabad; by great good fortune, chant the Praises of the Lord. ||4||

ਏ ਮਨੁ ਮੇਰਿਆ ਬਿਨੁ ਪਉੜੀਆ ਮੰਦਰਿ ਕਿਉ ਚੜੈ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੩-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O my mind, without a ladder, how will you climb up to the Temple of the Lord?

ਏ ਮਨੁ ਮੇਰਿਆ ਬਿਨੁ ਬੇੜੀ ਪਾਰਿ ਨ ਅੰਬੜੈ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੩-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

O my mind, without a boat, you shall not reach the other shore.

ਪਾਰਿ ਸਾਜਨੁ ਅਪਾਰੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਰਤਿ ਲੰਘਾਵਏ ॥ (੧੧੧੩-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

On that far shore is Your Beloved, Infinite Friend. Only your awareness of the Guru's Shabad will carry you across.

ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਰਹਿ ਰਲੀਆ ਫਿਰਿ ਨ ਪਛੋਤਾਵਏ ॥ (੧੧੧੩-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Join the Saadh Sangat, the Company of the Holy, and you shall enjoy ecstasy; you shall not regret or repent later on.

ਕਰਿ ਦਇਆ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲ ਸਾਚਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਤਿ ਪਾਵਓ ॥ (੧੧੧੩-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Be Merciful, O Merciful True Lord God: please give me the Blessing of the Lord's Name, and the Sangat, the Company of the Holy.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਸੁਣਹੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਗੁਰੁ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਵਓ ॥੫॥੬॥ (੧੧੧੩-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੧)

Nanak prays: please hear me, O my Beloved; instruct my mind through the Word of the Guru's Shabad. ||5||6||

ਤੁਖਾਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ (੧੧੧੩-੧੫)

Tukhaari Chhant, Fourth Mehl:

ੴ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ (੧੧੧੩-੧੫)

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਅੰਤਰਿ ਪਿਰੀ ਪਿਆਰੁ ਕਿਉ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਜੀਵੀਐ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੩-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

My inner being is filled with love for my Beloved Husband Lord. How can I live without Him?

ਜਬ ਲਗੁ ਦਰਸੁ ਨ ਹੋਇ ਕਿਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੀਐ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੩-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

As long as I do not have the Blessed Vision of His Darshan, how can I drink in the Ambrosial Nectar?

ਕਿਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੀਐ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜੀਵੀਐ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਏ ॥ (੧੧੧੩-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

How can I drink in the Ambrosial Nectar without the Lord? I cannot survive without Him.

ਅਨਦਿਨੁ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਏ ॥ (੧੧੧੩-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Night and day, I cry out, "Pri-o! Pri-o! Beloved! Beloved!", day and night. Without my Husband Lord, my thirst is not quenched.

ਅਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਦ ਸਾਰਿਆ ॥ (੧੧੧੩-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Please, bless me with Your Grace, O my Beloved Lord, that I may dwell on the Name of the Lord, Har, Har, forever.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਿਆ ਮੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ॥੧॥ (੧੧੧੩-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Through the Word of the Guru's Shabad, I have met my Beloved; I am a sacrifice to the True Guru. ||1||

ਜਬ ਦੇਖਾਂ ਪਿਰੁ ਪਿਆਰਾ ਹਰਿ ਗੁਣੁ ਰਸਿ ਰਵਾ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੩-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

When I see my Beloved Husband Lord, I chant the Lord's Glorious Praises with love.

ਪੰਨਾ ੧੧੧੪

ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਵਿਗਾਸੁ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਸਚੁ ਨਿਤ ਚਵਾ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੪-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

My inner being blossoms forth; I continually utter, "Pri-o! Pri-o! Beloved! Beloved!"

ਪ੍ਰਿਉ ਚਵਾ ਪਿਆਰੇ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵਏ ॥ (੧੧੧੪-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

I speak of my Dear Beloved, and through the Shabad, I am saved. Unless I can see Him, I am not satisfied.

ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੁ ਹੋਵੈ ਨਿਤ ਕਾਮਣਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਏ ॥ (੧੧੧੪-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

That soul-bride who is ever adorned with the Shabad, meditates on the Name of the Lord, Har, Har.

ਦਇਆ ਦਾਨੁ ਮੰਗਤ ਜਨ ਦੀਜੈ ਮੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਹੁ ਮਿਲਾਏ ॥ (੧੧੧੪-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Please bless this beggar, Your humble servant, with the Gift of Mercy; please unite me with my Beloved.

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਰੁ ਗੋਪਾਲੁ ਧਿਆਈ ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਘੁਮਾਏ ॥੨॥ (੧੧੧੪-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Night and day, I meditate on the Guru, the Lord of the World; I am a sacrifice to the True Guru. ||2||

ਹਮ ਪਾਥਰ ਗੁਰੁ ਨਾਵ ਬਿਖੁ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰੀਐ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੪-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

I am a stone in the Boat of the Guru. Please carry me across the terrifying ocean of poison.

ਗੁਰ ਦੇਵਹੁ ਸਬਦੁ ਸੁਭਾਇ ਮੈ ਮੂੜ ਨਿਸਤਾਰੀਐ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੪-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

O Guru, please, lovingly bless me with the Word of the Shabad. I am such a fool - please save me!

ਹਮ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਕਿਛੁ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ਤੂ ਅਗੰਮੁ ਵਡ ਜਾਣਿਆ ॥ (੧੧੧੪-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

I am a fool and an idiot; I know nothing of Your extent. You are known as Inaccessible and Great.

ਤੂ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਮੇਲਹਿ ਹਮ ਨਿਰਗੁਣੀ ਨਿਮਾਣਿਆ ॥ (੧੧੧੪-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

You Yourself are Merciful; please, mercifully bless me. I am unworthy and dishonored - please, unite me with Yourself!

ਅਨੇਕ ਜਨਮ ਪਾਪ ਕਰਿ ਭਰਮੇ ਹੁਣਿ ਤਉ ਸਰਣਾਗਤਿ ਆਏ ॥ (੧੧੧੪-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Through countless lifetimes, I wandered in sin; now, I have come seeking Your Sanctuary.

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਮ ਲਾਗਹ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਏ ॥੩॥ (੧੧੧੪-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Take pity on me and save me, Dear Lord; I have grasped the Feet of the True Guru. ||3||

ਗੁਰ ਪਾਰਸ ਹਮ ਲੋਹ ਮਿਲਿ ਕੰਚਨੁ ਹੋਇਆ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੪-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Guru is the Philosopher's Stone; by His touch, iron is transformed into gold.

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ਕਾਇਆ ਗੜੁ ਸੋਹਿਆ ਰਾਮ ॥ (੧੧੧੪-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

My light merges into the Light, and my body-fortress is so beautiful.

ਕਾਇਆ ਗੜੁ ਸੋਹਿਆ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਮੋਹਿਆ ਕਿਉ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥ (੧੧੧੪-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

My body-fortress is so beautiful; I am fascinated by my God. How could I forget Him, for even a breath, or a morsel of food?

ਅਦ੍ਰਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਪਕੜਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀਐ ॥ (੧੧੧੪-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

I have seized the Unseen and Unfathomable Lord, through the Word of the Guru's Shabad. I am a sacrifice to the True Guru.

ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਸੀਸੁ ਭੇਟ ਦੇਉ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ॥ (੧੧੧੪-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

I place my head in offering before the True Guru, if it truly pleases the True Guru.

ਆਪੇ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪॥੧॥ (੧੧੧੪-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Take pity on me, O God, Great Giver, that Nanak may merge in Your Being. ||4||1||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥ (੧੧੧੪-੧੧)

Tukhaari, Fourth Mehl:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਅਪਰੰਪਰ ਅਪਰਪਰਾ ॥ (੧੧੧੪-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Lord, Har, Har, is Inaccessible, Unfathomable, Infinite, the Farthest of the Far.

ਜੋ ਤੁਮ ਧਿਆਵਹਿ ਜਗਦੀਸ ਤੇ ਜਨ ਭਉ ਬਿਖਮੁ ਤਰਾ ॥ (੧੧੧੪-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Those who meditate on You, O Lord of the Universe - those humble beings cross over the terrifying, treacherous world-ocean.

ਬਿਖਮ ਭਉ ਤਿਨ ਤਰਿਆ ਸੁਹੇਲਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥ (੧੧੧੪-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Those who meditate on the Name of the Lord, Har, Har, easily cross over the terrifying, treacherous world-ocean.

ਗੁਰ ਵਾਕਿ ਸਤਿਗੁਰ ਜੋ ਭਾਇ ਚਲੇ ਤਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥ (੧੧੧੪-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Those who lovingly walk in harmony with the Word of the Guru, the True Guru - the Lord, Har, Har, unites them with Himself.

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਧਰਣੀਧਰਾ ॥ (੧੧੧੪-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The mortal's light meets the Light of God, and blends with that Divine Light when the Lord, the Support of the Earth, grants His Grace.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਅਪਰੰਪਰ ਅਪਰਪਰਾ ॥੧॥ (੧੧੧੪-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Lord, Har, Har, is Inaccessible, Unfathomable, Infinite, the Farthest of the Far. ||1||

ਤੁਮ ਸੁਆਮੀ ਅਗਮ ਅਥਾਹ ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥ (੧੧੧੪-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

O my Lord and Master, You are Inaccessible and Unfathomable. You are totally pervading and permeating each and every heart.

ਤੂ ਅਲਖ ਅਭੇਉ ਅਗੰਮੁ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨਿ ਲਹਿਆ ॥ (੧੧੧੪-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

You are Unseen, Unknowable and Unfathomable; You are found through the Word of the Guru, the True Guru.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਤੇ ਜਨ ਪੁਰਖ ਪੂਰੇ ਜਿਨ ਗੁਰ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਗੁਣ ਰਵੇ ॥ (੧੧੧੪-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Blessed, blessed are those humble, powerful and perfect people, who join the Guru's Sangat, the Society of the Saints, and chant His Glorious Praises.

ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਬੀਚਾਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਹਰਿ ਨਿਤ ਚਵੇ ॥ (੧੧੧੪-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

With clear and precise understanding, the Gurmukhs contemplate the Guru's Shabad; each and every instant, they continually speak of the Lord.

ਜਾ ਬਹਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੋਲਹਿ ਜਾ ਖੜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਹਿਆ ॥ (੧੧੧੪-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

When the Gurmukh sits down, he chants the Lord's Name. When the Gurmukh stands up, he chants the Lord's Name, Har, Har.

ਤੁਮ ਸੁਆਮੀ ਅਗਮ ਅਥਾਹ ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥ (੧੧੧੪-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

O my Lord and Master, You are Inaccessible and Unfathomable. You are totally pervading and permeating each and every heart. ||2||

ਸੇਵਕ ਜਨ ਸੇਵਹਿ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰੇ ॥ (੧੧੧੪-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Those humble servants who serve are accepted. They serve the Lord, and follow the Guru's Teachings.

ਤਿਨ ਕੇ ਕੋਟਿ ਸਭਿ ਪਾਪ ਖਿਨੁ ਪਰਹਰਿ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ਕਰੇ ॥ (੧੧੧੪-੨੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

All their millions of sins are taken away in an instant; the Lord takes them far away.

ਤਿਨ ਕੇ ਪਾਪ ਦੋਖ ਸਭਿ ਬਿਨਸੇ ਜਿਨ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਇਕੁ ਅਰਾਧਿਆ ॥ (੧੧੧੪-੨੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

All their sin and blame is washed away. They worship and adore the One Lord with their conscious minds.

ਪੰਨਾ ੧੧੧੫

ਤਿਨ ਕਾ ਜਨਮੁ ਸਫਲਿਓ ਸਭੁ ਕੀਆ ਕਰਤੈ ਜਿਨ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਚੁ ਭਾਖਿਆ ॥ (੧੧੧੫-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Creator makes fruitful the lives of all those who, through the Guru's Word, chant the True Name.

ਤੇ ਧੰਨੁ ਜਨ ਵਡ ਪੁਰਖ ਪੂਰੇ ਜੋ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਭਉ ਬਿਖਮੁ ਤਰੇ ॥ (੧੧੧੫-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Blessed are those humble beings, those great and perfect people, who follow the Guru's Teachings and meditate on the Lord; they cross over the terrifying and treacherous world-ocean.

ਸੇਵਕ ਜਨ ਸੇਵਹਿ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰੇ ॥੩॥ (੧੧੧੫-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Those humble servants who serve are accepted. They follow the Guru's Teachings, and serve the Lord. ||3||

ਤੂੰ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਆਪਿ ਜਿਉ ਤੂੰ ਚਲਾਵਹਿ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਤਿਵੈ ਚਲਾ ॥ (੧੧੧੫-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

You Yourself, Lord, are the Inner-knower, the Searcher of hearts; as You make me walk, O my Beloved, so do I walk.

ਹਮਰੈ ਹਾਥਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ਜਾ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਤਾ ਹਉ ਆਇ ਮਿਲਾ ॥ (੧੧੧੫-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Nothing is in my hands; when You unite me, then I come to be united.

ਜਿਨ ਕਉ ਤੂੰ ਹਰਿ ਮੇਲਹਿ ਸੁਆਮੀ ਸਭੁ ਤਿਨ ਕਾ ਲੇਖਾ ਛੁਟਕਿ ਗਇਆ ॥ (੧੧੧੫-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Those whom You unite with Yourself, O my Lord and Master - all their accounts are settled.

ਤਿਨ ਕੀ ਗਣਤ ਨ ਕਰਿਅਹੁ ਕੋ ਭਾਈ ਜੋ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਲਇਆ ॥ (੧੧੧੫-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

No one can go through the accounts of those, O Siblings of Destiny, who through the Word of the Guru's Teachings are united with the Lord.

ਨਾਨਕ ਦਇਆਲੁ ਹੋਆ ਤਿਨ ਉਪਰਿ ਜਿਨ ਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿਆ ਭਲਾ ॥ (੧੧੧੫-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

O Nanak, the Lord shows Mercy to those who accept the Guru's Will as good.

ਤੂੰ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਆਪਿ ਜਿਉ ਤੂੰ ਚਲਾਵਹਿ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਤਿਵੈ ਚਲਾ ॥੪॥੨॥ (੧੧੧੫-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

You Yourself, Lord, are the Inner-knower, the Searcher of hearts; as You make me walk, O my Beloved, so do I walk. ||4||2||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥ (੧੧੧੫-੭)

Tukhaari, Fourth Mehl:

ਤੂੰ ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਗਦੀਸੁ ਸਭ ਕਰਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਨਾਥੁ ॥ (੧੧੧੫-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

You are the Life of the World, the Lord of the Universe, our Lord and Master, the Creator of all the Universe.

ਤਿਨ ਤੂੰ ਧਿਆਇਆ ਮੇਰਾ ਰਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਧੁਰਿ ਲੇਖੁ ਮਾਥੁ ॥ (੧੧੧੫-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

They alone meditate on You, O my Lord, who have such destiny recorded on their foreheads.

ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਹਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ॥ (੧੧੧੫-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Those who are so pre-destined by their Lord and Master, worship and adore the Name of the Lord, Har, Har.

ਤਿਨ ਕੇ ਪਾਪ ਇਕ ਨਿਮਖ ਸਭਿ ਲਾਥੇ ਜਿਨ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਜਾਪਿਆ ॥ (੧੧੧੫-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

All sins are erased in an instant, for those who meditate on the Lord, through the Guru's Teachings.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਤੇ ਜਨ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ਤਿਨ ਦੇਖੇ ਹਉ ਭਇਆ ਸਨਾਥੁ ॥ (੧੧੧੫-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Blessed, blessed are those humble beings who meditate on the Lord's Name. Seeing them, I am uplifted.

ਤੂ ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਗਦੀਸੁ ਸਭ ਕਰਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਨਾਥੁ ॥੧॥ (੧੧੧੫-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

You are the Life of the World, the Lord of the Universe, our Lord and Master, the Creator of all the Universe. ||1||

ਤੂ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਪੂਰਿ ਸਭ ਊਪਰਿ ਸਾਚੁ ਧਣੀ ॥ (੧੧੧੫-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

You are totally pervading the water, the land and the sky. O True Lord, You are the Master of all.

ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਹਰਿ ਮਨਿ ਚੀਤਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਮੁਕਤੁ ਘਣੀ ॥ (੧੧੧੫-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Those who meditate on the Lord in their conscious minds - all those who chant and meditate on the Lord are liberated.

ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਹਰਿ ਤੇ ਮੁਕਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਿਨ ਕੇ ਊਜਲ ਮੁਖ ਹਰਿ ਦੁਆਰਿ ॥ (੧੧੧੫-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Those mortal beings who meditate on the Lord are liberated; their faces are radiant in the Court of the Lord.

ਓਇ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਜਨ ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ ਹਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਰਖਨਹਾਰਿ ॥ (੧੧੧੫-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Those humble beings are exalted in this world and the next; the Savior Lord saves them.

ਹਰਿ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਜਨ ਸੁਣਹੁ ਭਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਬਣੀ ॥ (੧੧੧੫-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Listen to the Lord's Name in the Society of the Saints, O humble Siblings of Destiny. The Gurmukh's service to the Lord is fruitful.

ਤੂ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਪੂਰਿ ਸਭ ਊਪਰਿ ਸਾਚੁ ਧਣੀ ॥੨॥ (੧੧੧੫-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

You are totally pervading the water, the land and the sky. O True Lord, You are the Master of all. ||2||

ਤੂ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ਹਰਿ ਏਕੋ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ॥ (੧੧੧੫-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

You are the One Lord, the One and Only Lord, pervading all places and interspaces.

ਵਣਿ ਤ੍ਰਿਣਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚਵਿਆ ॥ (੧੧੧੫-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The forests and fields, the three worlds and the entire Universe, chant the Name of the Lord, Har, Har.

ਸਭਿ ਚਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤੇ ਅਸੰਖ ਅਗਣਤ ਹਰਿ ਧਿਆਵਏ ॥ (੧੧੧੫-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

All chant the Name of the Creator Lord, Har, Har; countless, uncountable beings meditate on the Lord.

ਸੋ ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੰਤੁ ਸਾਧੂ ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਰਤੇ ਭਾਵਏ ॥ (੧੧੧੫-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Blessed, blessed are those Saints and Holy People of the Lord, who are pleasing to the Creator Lord God.

ਸੋ ਸਫਲੁ ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਕਰਤੇ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਸਦ ਚਵਿਆ ॥ (੧੧੧੫-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

O Creator, please bless me with the Fruitful Vision, the Darshan, of those who chant the Lord's Name in their hearts forever.

ਤੂ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ਹਰਿ ਏਕੋ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ॥੩॥ (੧੧੧੫-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

You are the One Lord, the One and Only Lord, pervading all places and interspaces. ||3||

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਅਸੰਖ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਮਿਲਹਿ ॥ (੧੧੧੫-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The treasures of devotional worship to You are countless; he alone is blessed with them, O my Lord and Master, whom You bless.

ਜਿਸ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਗੁਰ ਹਾਥੁ ਤਿਸੁ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਟਿਕਹਿ ॥ (੧੧੧੫-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Lord's Glorious Virtues abide within the heart of that person, whose forehead the Guru has touched.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਹਿਰਦੈ ਟਿਕਹਿ ਤਿਸ ਕੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਭਉ ਭਾਵਨੀ ਹੋਈ ॥ (੧੧੧੫-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Glorious Virtues of the Lord dwell in the heart of that person, whose inner being is filled with the Fear of God, and His Love.

ਪੰਨਾ ੧੧੧੬

ਬਿਨੁ ਭੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪ੍ਰੇਮੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਭੈ ਪਾਰਿ ਨ ਉਤਰਿਆ ਕੋਈ ॥ (੧੧੧੬-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Without the Fear of God, His Love is not obtained. Without the Fear of God, no one is carried across to the other side.

ਭਉ ਭਾਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਲਾਗੈ ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹਿ ॥ (੧੧੧੬-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

O Nanak, he alone is blessed with the Fear of God, and God's Love and Affection, whom You, Lord, bless with Your Mercy.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਅਸੰਖ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਮਿਲਹਿ ॥੪॥੩॥ (੧੧੧੬-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The treasures of devotional worship to You are countless; he alone is blessed with Them, O my Lord and Master, whom You bless. ||4||3||

ਤੁਖਾਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥ (੧੧੧੬-੩)

Tukhaari, Fourth Mehl:

ਨਾਵਣੁ ਪੁਰਬੁ ਅਭੀਚੁ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਦਰਸੁ ਭਇਆ ॥ (੧੧੧੬-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

To receive the Blessed Vision of the Darshan of the Guru, the True Guru, is to truly bathe at the Abhajit festival.

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਹਰੀ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਗਇਆ ॥ (੧੧੧੬-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The filth of evil-mindedness is washed off, and the darkness of ignorance is dispelled.

ਗੁਰ ਦਰਸੁ ਪਾਇਆ ਅਗਿਆਨੁ ਗਵਾਇਆ ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਾਸੀ ॥ (੧੧੧੬-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Blessed by the Guru's Darshan, spiritual ignorance is dispelled, and the Divine Light illuminates the inner being.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥ (੧੧੧੬-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The pains of birth and death vanish in an instant, and the Eternal, Imperishable Lord God is found.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਕਰਤੈ ਪੁਰਬੁ ਕੀਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੁਲਖੇਤਿ ਨਾਵਣਿ ਗਇਆ ॥ (੧੧੧੬-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Creator Lord God Himself created the festival, when the True Guru went to bathe at the festival in Kuruk-shaytra.

ਨਾਵਣੁ ਪੁਰਬੁ ਅਭੀਚੁ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਦਰਸੁ ਭਇਆ ॥੧॥ (੧੧੧੬-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

To receive the Blessed Vision of the Darshan of the Guru, the True Guru, is to truly bathe at the Abhajit festival. ||1||

ਮਾਰਗਿ ਪੰਥਿ ਚਲੇ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਸਿਖਾ ॥ (੧੧੧੬-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Sikhs travelled with the Guru, the True Guru, on the path, along the road.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਬਣੀ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਨਿਮਖ ਵਿਖਾ ॥ (੧੧੧੬-੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Night and day, devotional worship services were held, each and every instant, with each step.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਬਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੀ ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਵੇਖਣਿ ਆਇਆ ॥ (੧੧੧੬-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Devotional worship services to the Lord God were held, and all the people came to see the Guru.

ਜਿਨ ਦਰਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਗੁਰੁ ਕੀਆ ਤਿਨ ਆਪਿ ਹਰਿ ਮੇਲਾਇਆ ॥ (੧੧੧੬-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Whoever was blessed with the Darshan of the Guru, the True Guru, the Lord united with Himself.

ਤੀਰਥ ਉਦਮੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀਆ ਸਭ ਲੋਕ ਉਧਰਣ ਅਰਥਾ ॥ (੧੧੧੬-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The True Guru made the pilgrimage to the sacred shrines, for the sake of saving all the people.

ਮਾਰਗਿ ਪੰਥਿ ਚਲੇ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਸਿਖਾ ॥੨॥ (੧੧੧੬-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Sikhs travelled with the Guru, the True Guru, on the path, along the road. ||2||

ਪ੍ਰਥਮ ਆਏ ਕੁਲਖੇਤਿ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਬੁ ਹੋਆ ॥ (੧੧੧੬-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

When the Guru, the True Guru, first arrived at Kuruk-shaytra, it was a very auspicious time.

ਖਬਰਿ ਭਈ ਸੰਸਾਰਿ ਆਏ ਤ੍ਰੈ ਲੋਆ ॥ (੧੧੧੬-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The news spread throughout the world, and the beings of the three worlds came.

ਦੇਖਣਿ ਆਏ ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸਭਿ ਆਇਆ ॥ (੧੧੧੬-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The angelic beings and silent sages from all the three worlds came to see Him.

ਜਿਨ ਪਰਸਿਆ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਤਿਨ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸ ਗਵਾਇਆ ॥ (੧੧੧੬-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Those who are touched by the Guru, the True Guru - all their sins and mistakes were erased and dispelled.

ਜੋਗੀ ਦਿਗੰਬਰ ਸੰਨਿਆਸੀ ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਕਰਿ ਗਏ ਗੋਸਟਿ ਢੋਆ ॥ (੧੧੧੬-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Yogis, the nudists, the Sannyasaasees and those of the six schools of philosophy spoke with Him, and then bowed and departed.

ਪ੍ਰਥਮ ਆਏ ਕੁਲਖੇਤਿ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਬੁ ਹੋਆ ॥੩॥ (੧੧੧੬-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

When the Guru, the True Guru, first arrived at Kuruk-shaytra, it was a very auspicious time. ||3||

ਦੁਤੀਆ ਜਮੁਨ ਗਏ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਕੀਆ ॥ (੧੧੧੬-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Second, the Guru went to the river Jamunaa, where He chanted the Name of the Lord, Har, Har.

ਜਾਗਾਤੀ ਮਿਲੇ ਦੇ ਭੇਟ ਗੁਰ ਪਿਛੈ ਲੰਘਾਇ ਦੀਆ ॥ (੧੧੧੬-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The tax collectors met the Guru and gave Him offerings; they did not impose the tax on His followers.

ਸਭ ਛੁਟੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਛੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥ (੧੧੧੬-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

All the True Guru's followers were excused from the tax; they meditated on the Name of the Lord, Har, Har.

ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਮਾਰਗਿ ਜੋ ਪੰਥਿ ਚਾਲੇ ਤਿਨ ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਨੇੜਿ ਨ ਆਇਆ ॥ (੧੧੧੬-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Messenger of Death does not even approach those who have walked on the path, and followed the Guru's Teachings.

ਸਭ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਜਗਤੁ ਬੋਲੈ ਗੁਰ ਕੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਸਭਿ ਛੁਟਕਿ ਗਇਆ ॥ (੧੧੧੬-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

All the world said, "Guru! Guru! Guru!" Uttering the Guru's Name, they were all emancipated.

ਦੁਤੀਆ ਜਮੁਨ ਗਏ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਕੀਆ ॥੪॥ (੧੧੧੬-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Second, the Guru went to the river Jamunaa, where He chanted the Name of the Lord, Har, Har. ||4||

ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਆਏ ਸੁਰਸਰੀ ਤਹ ਕਉਤਕੁ ਚਲਤੁ ਭਇਆ ॥ (੧੧੧੬-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Third, He went to the Ganges, and a wonderful drama was played out there.

ਸਭ ਮੋਹੀ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਗੁਰ ਸੰਤ ਕਿਨੈ ਆਢੁ ਨ ਦਾਮੁ ਲਇਆ ॥ (੧੧੧੬-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

All were fascinated, gazing upon the Blessed Vision of the Saintly Guru's Darshan; no tax at all was imposed upon anyone.

ਆਢੁ ਦਾਮੁ ਕਿਛੁ ਪਇਆ ਨ ਬੋਲਕ ਜਾਗਾਤੀਆ ਮੋਹਣ ਮੁੰਦਣਿ ਪਈ ॥ (੧੧੧੬-੨੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

No tax at all was collected, and the mouths of the tax collectors were sealed.

ਭਾਈ ਹਮ ਕਰਹ ਕਿਆ ਕਿਸੁ ਪਾਸਿ ਮਾਂਗਹ ਸਭ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਿਛੈ ਪਈ ॥ (੧੧੧੬-੨੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

They said, "O brothers, what should we do? Who should we ask? Everyone is running after the True Guru."

ਪੰਨਾ ੧੧੧੭

ਜਾਗਾਤੀਆ ਉਪਾਵ ਸਿਆਣਪ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ਡਿਠਾ ਭੰਨਿ ਬੋਲਕਾ ਸਭਿ ਉਠਿ ਗਇਆ ॥ (੧੧੧੭-੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The tax collectors were smart; they thought about it, and saw. They broke their cash-boxes and left.

ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਆਏ ਸੁਰਸਰੀ ਤਹ ਕਉਤਕੁ ਚਲਤੁ ਭਇਆ ॥੫॥ (੧੧੧੭-੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

Third, He went to the Ganges, and a wonderful drama was played out there. ||5||

ਮਿਲਿ ਆਏ ਨਗਰ ਮਹਾ ਜਨਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਓਟ ਗਹੀ ॥ (੧੧੧੭-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The important men of the city met together, and sought the Protection of the Guru, the True Guru.

ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਪੁਛਿ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਕੀਤਾ ਸਹੀ ॥ (੧੧੧੭-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Guru, the True Guru, the Guru is the Lord of the Universe. Go ahead and consult the Simritees - they will confirm this.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਸਭਨੀ ਸਹੀ ਕੀਤਾ ਸੁਕਿ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਿ ਸ੍ਰੀਰਾਮ ਕਰਿ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਧਿਆਇਆ ॥ (੧੧੧੭-੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Simritees and the Shaastras all confirm that Suk Dayv and Prahlaad meditated on the Guru, the Lord of the Universe, and knew Him as the Supreme Lord.

ਦੇਹੀ ਨਗਰਿ ਕੋਟਿ ਪੰਚ ਚੋਰ ਵਟਵਾਰੇ ਤਿਨ ਕਾ ਥਾਉ ਥੇਹੁ ਗਵਾਇਆ ॥ (੧੧੧੭-੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The five thieves and the highway robbers dwell in the fortress of the body-village; the Guru has destroyed their home and place.

ਕੀਰਤਨੁ ਪੁਰਾਣ ਨਿਤ ਪੁੰਨ ਹੋਵਹਿ ਗੁਰੁ ਬਚਨਿ ਨਾਨਕਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਲਹੀ ॥ (੧੧੧੭-੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The Puraanas continually praise the giving of charity, but devotional worship of the Lord is only obtained through the Word of Guru Nanak.

ਮਿਲਿ ਆਏ ਨਗਰ ਮਹਾ ਜਨਾ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਓਟ ਗਹੀ ॥੬॥੪॥੧੦॥ (੧੧੧੭-੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੪)

The important men of the city met together, and sought the Protection of the Guru, the True Guru. ||6||4||10||

ਤੁਖਾਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫ (੧੧੧੭-੭)

Tukhaari Chhant, Fifth Mehl:

ੴ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥ (੧੧੧੭-੭)

One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਲਾਲਨਾ ਗੁਰਿ ਮਨੁ ਦੀਨਾ ॥ (੧੧੧੭-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

O my Beloved, I am a sacrifice to You. Through the Guru, I have dedicated my mind to You.

ਸੁਣਿ ਸਬਦੁ ਤੁਮਾਰਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ॥ (੧੧੧੭-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

Hearing the Word of Your Shabad, my mind is enraptured.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ਜਿਉ ਜਲ ਮੀਨਾ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ਮੁਰਾਰਾ ॥ (੧੧੧੭-੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

This mind is enraptured, like the fish in the water; it is lovingly attached to the Lord.

ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ਠਾਕੁਰ ਤੇਰਾ ਮਹਲੁ ਅਪਾਰਾ ॥ (੧੧੧੭-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

Your Worth cannot be described, O my Lord and Master; Your Mansion is Incomparable and Unrivalled.

ਸਗਲ ਗੁਣਾ ਕੇ ਦਾਤੇ ਸੁਆਮੀ ਬਿਨਉ ਸੁਨਹੁ ਇਕ ਦੀਨਾ ॥ (੧੧੧੭-੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

O Giver of all Virtue, O my Lord and Master, please hear the prayer of this humble person.

ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੀਅੜਾ ਬਲਿ ਬਲਿ ਕੀਨਾ ॥੧॥ (੧੧੧੭-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

Please bless Nanak with the Blessed Vision of Your Darshan. I am a sacrifice, my soul is a sacrifice, a sacrifice to You. ||1||

ਇਹੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਤੇਰਾ ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥ (੧੧੧੭-੧੦, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

This body and mind are Yours; all virtues are Yours.

ਖੰਨੀਐ ਵੰਵਾ ਦਰਸਨ ਤੇਰੇ ॥ (੧੧੧੭-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

I am a sacrifice, every little bit, to Your Darshan.

ਦਰਸਨ ਤੇਰੇ ਸੁਣਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਨਿਮਖ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖਿ ਜੀਵਾ ॥ (੧੧੧੭-੧੧, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

Please hear me, O my Lord God; I live only by seeing Your Vision, even if only for an instant.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਨੀਜੈ ਤੇਰਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹਿ ਤ ਪੀਵਾ ॥ (੧੧੧੭-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

I have heard that Your Name is the most Ambrosial Nectar; please bless me with Your Mercy, that I may drink it in.

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਪਿਰ ਕੈ ਤਾਈ ਜਿਉ ਚਾੜ੍ਹਕੁ ਬੂੰਦੇਰੇ ॥ (੧੧੧੭-੧੨, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

My hopes and desires rest in You, O my Husband Lord; like the rainbird, I long for the rain-drop.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੀਅੜਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥੨॥ (੧੧੧੭-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

Says Nanak, my soul is a sacrifice to You; please bless me with Your Darshan, O my Lord God. ||2||

ਤੂ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਹੁ ਅਮਿਤਾ ॥ (੧੧੧੭-੧੩, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

You are my True Lord and Master, O Infinite King.

ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਹਿਤ ਚਿਤਾ ॥ (੧੧੧੭-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

You are my Dear Beloved, so dear to my life and consciousness.

ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਸਗਲ ਰੰਗ ਬਨਿ ਆਏ ॥ (੧੧੧੭-੧੪, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

You bring peace to my soul; You are known to the Gurmukh. All are blessed by Your Love.

ਸੋਈ ਕਰਮੁ ਕਮਾਵੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੇਹਾ ਤੂ ਫੁਰਮਾਏ ॥ (੧੧੧੭-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

The mortal does only those deeds which You ordain, Lord.

ਜਾ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਜਗਦੀਸੁਰਿ ਤਿਨਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਨੁ ਜਿਤਾ ॥ (੧੧੧੭-੧੫, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

One who is blessed by Your Grace, O Lord of the Universe, conquers his mind in the Saadh Sangat, the Company of the Holy.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੀਅੜਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਤਉ ਦਿਤਾ ॥੩॥ (੧੧੧੭-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

Says Nanak, my soul is a sacrifice to You; You gave me my soul and body. ||3||

ਨਿਰਗੁਣੁ ਰਾਖਿ ਲੀਆ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ॥ (੧੧੧੭-੧੬, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

I am unworthy, but He has saved me, for the sake of the Saints.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਢਾਕਿ ਲੀਆ ਮੋਹਿ ਪਾਪੀ ਪੜਦਾ ॥ (੧੧੧੭-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

The True Guru has covered by faults; I am such a sinner.

ਢਾਕਨਹਾਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਹਮਾਰੇ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥ (੧੧੧੭-੧੭, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

God has covered for me; He is the Giver of the soul, life and peace.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਬਿਗਤ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ॥ (੧੧੧੭-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

My Lord and Master is Eternal and Unchanging, Ever-present; He is the Perfect Creator, the Architect of Destiny.

ਉਸਤਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਤੁਮਾਰੀ ਕਉਣੁ ਕਹੈ ਤੂ ਕਦ ਕਾ ॥ (੧੧੧੭-੧੮, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

Your Praise cannot be described; who can say where You are?

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀ ਮਿਲੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਨਿਮਕਾ ॥੪॥੧॥੧੧॥ (੧੧੧੭-੧੯, ਤੁਖਾਰੀ, ਮਹਲਾ ੫)

Slave Nanak is a sacrifice to the one who blesses him with the Lord's Name, even for an instant. ||4||1||11||